АННОТАЦИЯ

диссертационной работы Дюсенова Багдата Данияровича на тему: «Письменные памятники мамлюкского периода как лингвокультурный источник (на основе материалов «ад-Дурра аль-мудийа» и «аш-Шузур аз-захабийа»)», представленной на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D02209 – Востоковедение»

Общая характеристика работы. В представленной диссертационной работе исследуется значимость письменных памятников XIII–XVII вв., созданных в мамлюкский период на территории Египта и Сирии, в том числе словарей на арабо-тюркско-кипчакских языках, в качестве лингвокультурных источников.

Актуальность исследования. Изучение памятников, известных как «мамлюкско-кипчакские письменные памятники» (XIII–XVII вв.), является важным требованием современной науки для развития тюркологии как составной части востоковедения.

Актуальность темы диссертационного исследования полностью соответствует государственным программам Независимого Казахстана и стратегии «Казахстан-2050», Национальному плану развития Республики Казахстан до 2025 года и другим документам. Во всех этих программах основное внимание уделяется учету историко-культурного наследия кипчакских правителей, властвовавших в мамлюкский период истории Египта. Были разработаны и реализованы планы по восстановлению мавзолея Султана Бейбарса в Дамаске и его мечети в Каире. В 2023 году на высоком уровне отмечалось 800-летие Султана Бейбарса. Его имя присвоено многим школам, мечетям и улицам в нашей стране. Все это свидетельствует об актуальной значимости мамлюков, их исторических личностей и письменных памятников для средневековой истории и культуры Казахстана.

Письменные памятники периода мамлюков имеют огромное значение как языковые и культурные источники.

Объектом исследования являются письменные памятники, созданные в XIII–XVII веках в Государстве мамлюков. Среди них значимы материалы словарей «ад-Дурра аль-мудийа» и «аш-Шузур аз-захабийа».

Цель и задачи исследования. Цель исследования – изучение письменных памятников мамлюкского периода, в том числе арабо-тюркско-кипчакских словарей, в качестве языково-культурного источника. Для выполнения цели исследования предусмотрено решение следующих задач:

- Определить появление первых арабо-персидско-тюркских словарей и метода построчного перевода в коранических словарях, созданных в период правления Караханидов;

- Исследовать письменные памятники эпохи Золотой Орды и традиции лексикографии на примере словаря аз-Замахшари «МукаддаMAT аль-адаб»;

- Проследить перемещение традиций лексикографии из культурного ареала Золотой Орды в Мамлюкский султанат и проанализировать трансформацию и сохранение золотоордынских структурно-смысловых элементов;

- Осуществить лингвистический анализ и интерпретацию лексического корпуса словарей, созданных в период правления Мамлюкского султаната;

- Анализ структуры и содержания словаря «ад-Дурра аль-мудийа» в контексте арабо-тюркской лексикографии;

- Анализ списков словаря «аш-Шузур аз-захабийа» и историография его изучения; введение в научный оборот материалов вводного раздела (*мукаддима*) сочинения;

- Оценка фонетической структуры словаря «ад-Дурра аль-мудийа»;

- Исследования по лексико-грамматическим особенностям словаря «ад-Дурра аль-мудийа»;

- Исследование языково-культурных связей и значения эпиграфических памятников в период существования Государства мамлюков и Золотой Орды.

Степень изученности. Много исследований было проведено в области мирового и отечественного востоковедения, тюркологии, кыпчаковедения по письменным памятникам периода мамлюков. В исследовательской работе «*Philologiae Turcicae Fundamenta*» (Основы тюркской филологии), написанной Омельяном Прицаком, раздел «Кыпчакские языки» начинается с главы «Язык мамлюкских кыпчаков». Он отмечает 12 письменных памятников. В том числе три произведения Абу Хайяна, которые считаются «исчезнувшими» (*Kitab al-af'al, Zahr al-mulk fi nahw at-turk, ad-Durra al-mudia fi-l-lugat at-turkiya*) [1, С. 74-81]. Венгерский ученый Т. Халаси-Кун первым разделил язык мамлюкско-кыпчакских письменных памятников на три диалекта внутри тюркских языков: 1) собственно-кыпчакский; 2) собственно огузский; 3) смешанный кыпчакско-огузский [2, с. 80-83].

В данном исследовании впервые выдвигается новая гипотеза, согласно которой основой для словарей, возникших в эпоху Государства мамлюков, послужили коранические глоссарии и копии словаря аз-Замахшари «МукаддаMAT аль-адаб», созданные на территории Золотой Орды. На раннем этапе распространения ислама перевод Корана на другие языки не приветствовался. Словари коранических терминов на персидском языке возникли благодаря фетве учёных Бухарской школы ханафитского права – Ахмада аль-Халуа'и аль-Бухари и его ученика ас-Сарахси, которые постановили: *«Если сначала записать текст Корана (на*

арабском языке), а затем под строками здесь же разместить толкование (тафсир) и перевод (тарджима) каждого отдельного слова, то в этом нет противоречия» [40, с. 422]. Позже, после принятия ислама правителями Караханидов стали создаваться трое язычные арабо-персидско-тюркские словари Корана.

В рамках исследования был проведён всесторонний анализ словарей: «ад-Дурра аль-мудийа», созданного в XIII веке на раннем этапе эпохи Мамлюков, и «аш-Шузур аз-захабийа» – последнего памятника на кыпчакском языке мамлюкского периода, составленного уже в эпоху Османского протектората в XVII веке.

Кроме того, впервые были изучены эпиграфические памятники мамлюкского периода, значительная часть которых представляет собой письменные артефакты, выступающие важными лингво-культурными источниками.

Научная новизна исследования:

- Установлено, что первые арабо-персидско-тюркские словари были созданы на основе переводов Корана, а в период Караханидов появился метод построчного перевода при составлении словарей;

- Словарь аз-Замахшари «МукаддаMAT аль-адаб», основанный на лексике Корана, получил широкое распространение на территории Улуса Джучи.

- Традиция составления построчных словарей, использовавшаяся в Улусе Джучи, перешла в Государство мамлюков, где было создано множество арабо-тюркских словарей;

- Было установлено, что лексический состав словаря «ад-Дурра аль-мудийа» очень близок к современному казахскому языку;

- Было выявлено 36 списков словаря «аш-Шузур аз-захабийа», что подтверждает его широкое распространение и хождение в средние века в рамках единого тюркского культурного пространства в качестве важного письменного памятника;

- На основе материалов словаря «ад-Дурра аль-мудийа» была исследована фонетическая система мамлюкского кыпчакского языка, в рамках которой выявлено наличие 8 гласных и 22 согласных звуков;

- В словаре «ад-Дурра аль-мудийа» тюркский пласт является преобладающим, а лексический фонд современных языков кыпчакской группы сохранился в значительном объёме;

- На мамлюкских эпиграфических памятниках, сохранившихся в Египте, выявлено множество имён людей кыпчакского происхождения. Тексты коранических аятов, хадисов и марсийа (траурных стихов) идентичны, что подтверждает, что традиция установки стелы была перенесена из Улуса Джучи.

Методы исследования. Для сравнения письменных памятников в хронологическом контексте и определения их эволюции был использован

историко-сравнительный метод. Для изучения языковых особенностей и графической системы словарных текстов применялись методы лингвистического анализа. Для инвентаризации и идентификации списков памятников задействован археографический метод. Для исследования развития и стиля письменных образцов проведён палеографический анализ. Для определения ареалов распространения и конкорданса словарей использован пространственно-временной анализ. Для реконструкции древних языковых норм применён метод лингвистического моделирования. Для фиксации данных использовались: регистрация эпиграфических памятников, фотофиксация, создание эстампажей для копирования надписей.

Теоретическая значимость результатов исследования. Рассмотрены концептуальный вклад диссертационной работы в научную область, а также её влияние на лингвистические и культурологические теории.

Теоретическая новизна исследования: на основе изучения языковых слоёв письменных памятников мамлюкского периода предложено новое понимание феномена полиязычия и культурного синтеза. Разработана междисциплинарная модель, интегрирующая лингвистические данные с культурным контекстом. Доказано, что лексические элементы тюркского языка в мамлюкских словарях отражают их политико-культурное доминирование, что способствует развитию научных гипотез.

Практическая значимость результатов исследования:

- применяется при составлении историко-этимологических словарей старокыпчакского и староказахского языков;

- может служить вспомогательным материалом при преподавании дисциплин «Тюркология», «История казахского языка», «История письменности» и др. в высших и специализированных учебных заведениях;

- используется при составлении учебных пособий по исторической грамматике тюркских языков и историко-сравнительных словарей;

- отдельные старокыпчакские слова могут быть использованы для создания новых терминов в современном казахском языке.

Положения диссертационной работы, представляемые к защите:

- Основанием для появления первых арабо-персидско-тюркских словарей послужил построчный подход коранических словарей, сформировавшихся в Караханидский период;

- Словарь «Мукаддат аль-адаб» аз-Замахшари, основанный на коранической лексике, был широко распространён в период Золотой Орды и развил метод составления построчных словарей;

- Сложившийся в Дешт-Кыпчакской степи метод составления построчных словарей перешла в Государство мамлюков, сохранив при этом золотоордынское содержание и форму;

- В период мамлюков в Египте и Сирии образовались арабско-кыпчакские словари, причиной составления которых стали султаны мамлюков из Дешт-Кыпчакских степей. Эти словари были внедрены с целью установления языковой коммуникации между Сараем и местными арабами;

- В востоковедной науке известна только одна флорентийская версия словаря «ад-Дурра аль-мудийа», хотя в мировой тюркологии встречаются одноименные рукописи, в них преобладают огузские, османские диалекты;

- По факту выявления 36 списков памятника «аш-Шузур аз-захабийа», этот словарь необходимо признать наиболее широко используемым и многократно переписанным произведением в Средние века. Важно ввести в научный оборот новые данные из раздела словаря «мукаддима» (введение);

- Фонетическая структура мамлюкского кыпчакского языка была изучена на основе материалов словаря «ад-Дурра аль-мудийа». В результате этого установлено, что фонетическая природа словаря очень близка современному казахскому языку;

- Проведены исследования лексико-грамматических особенностей «ад-Дурра аль-мудийа», в результате чего предлагается вывод о том, что в лексическом фонде словаря в изобилии сохранился тюркский слой, фонетическая, грамматическая семантика не претерпела изменений;

- Языково-культурные связи эпиграфических памятников, обнаруженных на территории Государства мамлюков и Золотой Орды, очень близки, а приведенные в эпиграфических памятниках аяты Корана, хадисы, элегии (марсийа) использовались в едином тюркском пространстве.

Апробация и публикация результатов исследования. Результаты и выводы исследования опубликованы в отечественных и зарубежных научных изданиях в виде 9 научных статей. Среди них: 1 статья в базе данных Scopus, 3 статьи в журналах, входящих в перечень, утвержденный Комитетом по обеспечению качества в сфере науки МНВО РК, 5 статей в сборниках материалов международных и республиканских научно-практических конференций.

Структура диссертационной работы. Исследование состоит из введения, основного раздела, включающего три главы: «Появление первых арабо-персидско-тюркских словарей и их распространение в Государстве Мамлюков (XI-XVII века)»; «Письменные памятники мамлюкского периода: словари «ад-Дурра аль-мудийа» и «аш-Шузур аз-захабийа»»; «Словари и эпиграфические памятники мамлюкского периода как лингво-культурные источники», а также заключения, списка использованной литературы и приложения кыпчакско-казахского словаря. Общий объем диссертации – 199 страниц.